

Tiêu p t c chuy n: Đũa hay d t?

Tác Giả: Bee

Thứ Hai, 22 Tháng 11 Năm 2010 08:41

Mu n gây n t ng b ng ngôn ng , không th b ng cách "d ch" tên gi i th ng th này



Sau m t vài "tai n n ngôn ng " v i ti ng Anh, ti ng Vi t do ng i Vi t gây nên, t i cu c thi Hoa h u Trái đ t đang di n ra t i Nha Trang, chuy n n c c i trong s d ng ngôn ng i tái di n tr c đ ng đ o công chúng.

Trong đêm thi trang ph c đ h i - áo dài t i 17/11, v i gi i th ng Ng i m c áo dài đ p nh t (mà tên danh hi u đ c ghi trên băng đeo là "Best in Aodai"), Hoa h u Serbia Tijana Rakic đã đ c nh m t h p quà có ghi dòng ch gây x n con m t: Miss Aozai!

Tiếp tục chuyện: Đùa hay đùa?

Tác Giả: Bee

Thứ Hai, 22 Tháng 11 Năm 2010 08:41

Khán giả có mặt đã không khui bọc mình, khó chịu vì câu nhại sai chính tả giữa công chúng đông đảo, trong mặt chương trình lại mang tính quốc tế như thế.

Ngay khi bước lên sân khấu trao phần thưởng có ghi "Miss Aozai" này là ông Đinh Văn Thọ (thuộc chương trình hiều áo dài A..., nhà tài trợ trang phục áo dài cho các thí sinh Hoa hậu Trái đất).

Là nhà thiết kế áo dài lâu năm thì chắc chắn phải thưởng áo dài, ông Thọ sẽ không nể lòng nào yêu cầu gây ồn ào trong việc chỉ "áo dài" như thế. Dù là nhà tài trợ thì ông cũng không thể làm danh nghĩa đó để nhét tiền vào túi, ông chỉ đem cho "Aozai" lên trình diễn trước hàng ngàn khán giả. Như thế phải chăng ông tin quá; hay do ông... bước lên, ngó ta và vàng dúm vào tay ông cái gì thì ông mang ra cái đó?

Đây rõ ràng chỉ "Miss Aozai" là tên danh hiệu, không gọi với chương trình hiều riêng theo cách mà số phận áo dài của ông chỉn.

Chỉ có thể gọi cách mà cuộc thi Hoa hậu Trái đất gọi "Áo dài", hay "Ao dai" thành "Aozai" là một việc làm thiếu trách, nhất là khi ông Thọ chính là một trong những thành viên của hội đồng giám khảo của đêm thi, cùng với chương trình ban tổ chức Nguyễn Công Khế, Hoa hậu trái đất 2010 Larissa Ramos, nhà thiết kế Hoàng Ngân,...

Cũng như các việc nhại sai kiểu "Welcome to Vietnam" viết thành "Wellcome Vietnam" hay "Miss Vietnam World" (Hoa hậu Thế giới người Việt) để cô gái đăng quang cuộc thi này, đang là đại diện của Việt Nam tham dự Hoa hậu Trái đất Lưu Thị Diễm Hương viết thành "Miss World Vietnamese"..., thì chuyện "Aodai" thành "Aozai" này là một sự "thần tượng" với quan khách trong và ngoài nước. Dù gì, hai tiếng áo dài từ lâu đã trở nên quá thân thuộc, được coi là quốc hồn quốc túy, thể hiện mặt nét văn hóa của nước Nam.

Dù lâu đã từng ồn ào với chuyện MC Lưu Văn Sâm mắc sai sót khi đọc tên Anh ra tiếng Việt trong đêm bốc thăm LHP Quốc tế Việt Nam lần thứ nhất thì đây, ngay khi ta đọc tên tiếng Việt ra tiếng Việt cũng còn sai. Còn như, trước đó, từ Lầu Hoàng Hùng, từ mâm bồng rộn tiếng sai "bánh chưng, bánh giầy (học dầy, dày)" thành "bánh trứng, bánh giầy" đã buồn cười đến đâu.

Ti p t c chuy n: Đũa hay d t?

Tác Giả: Bee

Thứ Hai, 22 Tháng 11 Năm 2010 08:41

Theo Bee, Nov 20, 2010